

한자와 나오키 - 5화

26. 5. 10 (248번째)



(00:07)

その隠し口座を**探る**半沢。

その中で自分の上司である浅野が 東田と**つながり**を持っていることを**突き止める**。

그 은닉 계좌를 찾는 한자와.

그러던 중에 자신의 상사인 아사노가 히가시다와 관계가 있다는 것을 밝혀낸다.

(00:38)

あの女 よりによって 国税に**寝返り**よった。ミキが 하필이면 (우리 배신하고) 국세청에 붙었어.

(00:55)

実施班に連絡！ 明日 朝イチで**ガサ入れ**するわよ。

실행팀에 연락해! 내일 아침 제일 먼저 가택수색 들어간다.

(14:21)

東田には国税の**ガサ**が入ったんですよね。히가시다에게 국세청에서 가택수색이 들어간 거죠.

(16:57)

ガサが入れば 東田が彼女に大事な書類を預ける可能性は高かった。

가택수색이 들어가면 히가시다가 미키에게 중요한 서류를 맡길 가능성이 높았어요.

ガサ・ガサ入れ (속어) 경찰 등에 의한 가택수색.

(01:06)

ずいぶんと 東田に **貢がせた**みたいね。 꽤나 히가시다한테 돈 뜯어냈나 보네.

(27:11)

おめえに一体いくら**貢いだ**と思ってるんだよ。 너한테 대체 얼마나 갖다 바쳤는지 알아.

貢ぐ(みつぐ)

돈을 바치다. 금품을 보내다. 경제적으로 퍼주다. ホストに貢ぐ。

入れ揚げる・入り上げる(いれあげる)

연애, 아이돌, 호스트, 도박, 취미 등에 푹 빠져 돈, 시간, 애정을 쏟아붓다. 푹 빠져서 정신 못차림.

(01:22)

中に入って **ぼちぼち小一時間**야。 들어간 지 슬슬 거의 한 시간 정도야.

小一時間(こいちじかん) (구어) 1시간 보다 조금 짧은 시간. 45분, 50분 처럼 1시간에서 조금 먼.

一時間弱 미묘하게 적은. 55분, 56분처럼 1시간에 가까운. ⇨ **一時間強**

一時間余り

小賢しい처럼 小는 부정적 의미를 포함함.

(02:02)

そうなりゃ もう 何を言おうが **蚊帳の外**だ。

그렇게 되면 이제 무슨 말을 해도 너 혼자 지껄여라가 되는거지.

蚊帳の外 자신이 관여하고 있는 것으로부터 소외당함. 의견을 무시당하거나 관심 받지 못함.

밖에서 보면서 영향력을 행사하지 못하는. 끼지 못하고 밖에 떨어져 있는. 밖에서 발만 동동구르는. 낙동강 오리알 신세.

蚊帳(かや) 모기장. 친구와 얘기하고 있는데 친구 남자친구가 와서 나는 **蚊帳の外**.

(02:07)

例のメールと通帳の件 どうなった? 그 문자랑 통장 건 어떻게 됐어?

(05:18)

工場が銀行から見捨てられ 融資を**取り上げられて** 経営が苦しくなって 親父は自殺した。

공장이 은행에 버림받고 대출이 끊겨 경영이 악화돼 아버지는 자살했어.

(05:36)

その融資を**取り上げた**銀行って? 그 대출을 끊은 은행이란게?

取り上げる

- ① 집어 들다. 들어 올리다. **はしを取り上げる**。水の中から**取り上げる**。
- ② 빼앗다. 거둬들이다. 몰수하다. 박탈하다。
子供のおもちゃを**取り上げる**。税を**取り上げる**。財産を**取り上げられる**。
- ③ 해산(解産)을 돕다. この子はある産婆さんに**取り上げてもらった**。
- ④ (신청, 의견 따위를) 받아들이다. 들어주다。その案は**取り上げられなかった**。
- ⑤ 문제 삼다。 **取り上げる**に足りない。 つらめ噂を**取り上げる**。

(08:33)

それが今の俺にできる親父への**吊い**なんだよ。

그게 지금 내가 할 수 있는 아버지에 대한 추도인 거야.

吊う(とむらう) 한자로 씀.

조문하다. 문상하다. 애도하다. 죽음을 슬퍼하며 그 영을 달래고, 유족을 위로하기 위해 하는 장례식, 공양 등.

家族葬(かぞくそう) 가족장.

商い中(あきないちゅう) 영업중.